

# Στὸ Λυτρωτὴ

Τὸ κ. ΑΝΔΡΕΟΥ ΜΠΟΥΤΣΙΚΑ

Σαν σήμερα, πρὶν ἀπὸ ἑκατὸ ἀλλήλων αἰώνες, πέρασαν ἀπὸ τὴν Γαλιλαία, ἀνέτειλε ὁ ἥλιος τῆς Δικαιοσύνης. Οἱ οὐρανοὶ φαταγωγῆθηκαν ἐξαίρετα κίτρινο τὸ βράδυ, ἐν τ' ἀστερία σκιρτοῦσαν στὸ διάστημα τρεμοσβίνοντας, λές καὶ τὰ πρῶμα τὸ ὅσιον ὅσκιον. Οἱ κρυστάλλινες ἀρμονίες τῶν ἀγγελικῶν ὕμνων φερούργιζαν ἀνάλαφρα στὸν αἰθέρα, δοξάζοντας τὸν Ὑψιστὸ καὶ μακαρίζοντας τοὺς ἀνθρώπους γιὰ τὴν μεγάλη χάρα τῆς Σωτηρίας τους.

Τὸ ἄστρο τῆς Βηθλεὲμ, ἐξοδύωντας ὅλο τὸ φῶς του τοῦτὴ τὴ νύκτα, ὠδηγοῦσε τοὺς Μάγους στὸ νεογέννητο μεγάλο Βασιλιά. Οἱ βοσκοὶ, κατακάθροντες ἐπινοητικὰ στὸ πνεῦμα, δοκίμαζαν τὴν μεγάλη εὐδαιμονία τῶν ἀκούων πρῶτον τὸ χαρμόσυνο ἀγγελματὶ τῆς σωτηρίας, ἐν τῇ φάτῃ γενναίως καινούργιον αἰῶνος. Χιλιάδες χρόνια εἶχαν περάσει, μέρα στὰ ὅσια ὁ ἀνθρώπος σιγά - σιγά εἶχε καταρῶσει νὰ ξεφυγῇ ἀπὸ τὴν πρῶτὴ γῆ τῆς ὀπλιᾶς καὶ νὰ μὴν εἰς καλλιμάραμα παλάτια, πού ὅμως τὰ λέραυνο ὄχημα ὁ λῶστος τῆς ἀμαρτίας, πού ἔφερε μαζί του. Ἐνῶς τερῶστου πολιτισμοῦ εἶχε φουρτῶσει, πού εἶχε δώσει στὴν ἀνθρωπότητα ἕναν Ὀμηρὸν, ἕναν Αἰσχύλον, ἕνα Σακράτη, ἕνα Βιρῆλιο καὶ τῶσους ἄλλους. Ἐνῶς πολιτισμοῦ, πού εἶχε σκορπίσει τὸ φῶς τοῦ πυρῶτος τοῦ σὰ κάθε γνωστὴ γνώσι τῆς γῆς.

Καὶ νῦν ἔξω ὅσκιον, ὅλο αὐτὸ τὸ ἀκαθάρτου μ' ὅμα τὰ κῆλη καὶ τὰ ἐκκατῶματα του, μὲ ὅλες τὴς ἀμορφίαις καὶ τῆς λῶστος του, διδύεται ἀργὰ στὴν ἀέθρα τῆς ἱστορίας. Εἶχαν στήθῃ τὸ ἄστρο πρῶτον. Εἶχε κηθὴ τὸ ἄστρο! Εἶχε φανῆ ἕνας Ἀλέξανδρος! Εἶχε προβάσει ἕνας Καίσαρ! Τὸ ἄστρο αὐτὸ ἐξοδύων καὶ ἐκάνοντο μέρα στὸ μόντο λυκῶφω τῆς ἀσπῆς Βηθλεὲμ. Οἱ ἀνθρώποι εἶναι ἀνίσχυοι. Κάτι ζῆτοῦν. Μέσα τους νιώθουν κάποιο κενό, πού δὲν μποροῦν νὰ τὸ γεμίσουν.

Τὸ πῆλομα τοῦ χρόνου εἶχε ἔλθει. Στὴν ταπεινὴ φάτῃ ἀνατέλλει ἕνας καινούργιος κόσμος. Καινούργιον, εὐχυσμένον ὀρίζοντες ἀνοίγονται. Τὸ ἀγγελικὸ πρῶτον τοῦ λέει καθαρά: «...Ἐπι γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας».

Εἰκοσι αἰῶνες πέρασαν ἀπὸ τότε. Εἰκοσι αἰῶνες, στὴ διάρκεια τῶν ὁποίων ὁ ἀνθρώπος ἄπλωσε τὰ πλοκάμια του παντοῦ. Στὴ γῆ, στὴ θάλασσα, στὸν ἀέρα. Νέος, ἀράταστος πολιτισμὸς γεννήθηκε. Νέος, λαμπρότερος ὑλικὸς κόσμος. Ἐνῶς κόσμος, ὅμως, μέρα στὸν ὅσιον ἡ ἀμαρτία ὀριζοῦται. Τὸς ἀνθρώπους βασίλευε τὸ μῶσος, ἡ κακία καὶ ἡ διαφθορά. Τὸ κατρακύλισμα ὅλο καὶ γίνετο πρὸ γρήγορο. Προχώρησε ὁ κόσμος στὸν πολιτισμὸν τὸν ὑλικὸ, ὅχι ὅμως τόσο καὶ στὸν ψυχικὸ. Παντοῦ βασίλευε μὴ πνευματικὴ ἐγγαστική ζωὴ. Τὰ εὐγενεῖα ἱδανικά εἶναι θερὰ τραυματισμένα. Στὶς ἀνθρώπινες ψυχὲς ἀρχίζει νὰ ὑπάρχη, ὅπως πρὶν 20 αἰῶνες, τὸ κενό.

Οἱ ἀνθρώποι κῆτι ζῆτοῦν. Ποιὸς θὰ ζῆσει τὸ δάσῃ; Ποιὸς θὰ γερῆσει τὴν ψυχὴ τους; Ποιὸς θὰ ζῆσει σταματήσῃ ἀπὸ τὸ γλῶστρο μὴ ποῦ ἔχουν πάρε; Ποιὸς ἄλλος ἀπὸ τὸ ὅσιον Βρέφους τῆς Βηθλεὲμ!

Πλὴκ προφήτῃ τῆς Γαλιλαίας, μεγάλη Λυτρωτὴ τοῦ κόσμου, κῆν τὸ βασίον σου. Ἐλα κοντὰ στὸ πλῆματῶ σου, χάρισέ τους αὐτὸ πού ζῆτῇ ἡ ἄβια τους ψυχὴ. Τὴν γαλήνη. Τὴν εἰρήνη. Ἐξορμε πῶς τίποτε δὲν ἀλλάξει ἐδῶ κάτω. Πολιτισμὸν πεθῶνουν καὶ νῦν γεννῶνται. Ὅτι ὅμως κ' ἔν κῆν ὁ ἀνθρώπος, ὅτι καὶ νὰ δημιουργῆσῃ, χωρὶς Ἐσῆνα, χωρὶς τὰ δικά σου δῶρα, δὲν θὰ γνωρίσῃ ποτὴ τὴν πληρότητα, τὴν εὐτυχία. Ἐλα κοντὰ τους καὶ καθάρσε τους ἀπὸ τῆς καινούργιες λῶστος τους. Ἐσὺ εἶσαι τὸ ἱδῶδες! Ἐσὺ εἶσαι ἡ ὑπόσχεσις! Ἐσὺ εἶσαι τὸ ἀληθινὸ καταφύγῃ καὶ ἡ Σωτηρία. Κοντὰ σὲ ὅσκιον θὰ ὄρουν βροσάκι ὁ στεγνὸς ψυχῆ τῶν ἀνθρώπων, πού τὸ σὰ ἐξοδύων νὰ ἐρίσκωνται, τὴ νύκτα ἐκείνη, πού ἐρχῶσυν στὸν κόσμον, ἐκεῖ κοντὰ σου. Τῶν ἀνθρώπων, πού, ὅσιον ὁ ποιητῆς, ἀπόψε πάλι ψυθῶνουν:

«Νῆαμον τοῦ σταύλου ἐν' ἀχύνῃ, (ῶ, ἕνα φτωχὸ κομμάτι) Τὴν ὄρα π' ἄνοιξ, ὁ Χριστὸς (στὸν ἥλιον τοῦ μῆτ) Νῆ ἰδῶ τὴν πρῶτὴ του ματῆ (καὶ τὸ χαμόγελό του) Τὸ στέμμα τῶν ἀκτῶν του (γύρω στὸ μέτωπό του)»

ΑΝΔΡΕΑΣ ΜΠΟΥΤΣΙΚΑΣ

## ΧΑΙΝΤΕΛ, Ο ΥΜΝΩΔΟΣ ΤΟΥ ΘΕΙΟΥ ΒΡΕΦΟΥΣ

ΣΥΝΕΧΕΙΑ  
ΕΚ ΤΗΣ 3ης ΣΕΛΙΔΟΣ

Χαῖντελ, ὁ Χαῖντελ πῆγαινε συχνὰ στὴ λειτουργία τοῦ Καθεδρικοῦ Ναοῦ τοῦ Ἁγίου Παύλου.

Μεγάλῃ ὄβρη πῆγε ἡ σταδιοδρομία τοῦ Χαῖντελ ὅταν προσεληφθῆ ἀπὸ τὸν Δούκα τοῦ Τσάρου γιὰ νὰ γράφῃ μουσικὴ γιὰ τὸ Κῆνον Παρκ, τὸ μεσορὸ τοῦ στὸ Λονδίνο.

Τὸ πρῶτο ἀγγλικὸ δρᾶματῖο τοῦ Χαῖντελ, ἡ «Εὐθῆρ», γράφτηκε γιὰ τὸ Κῆνον, κ' ἔτι ἀρῆσῃ ἡ παράδοσις νὰ τραγουδοῦν δρᾶματα στὸν τόπο αὐτῶν, νὰ ὑπευθύνουσι, ὅτι τὸ παλαιότερο ἔθσιον μουσικὸ φεστιβάλ τοῦ κόσμου, τὸ Φεστιβάλ τῶν Τριῶν Χορωδιῶν (πού γίνονταν κάθε Σεπτέμβριον στὸ Γκλῶστερ, τὸ Χήρφορντ ἢ τὸ Γουόρστερ) συνσοτήρη γύρω στὸ 1720, κ' ἡ πρῶτῃ σειρά ἐβδομαδιαίων συναυλιῶν στὸ Λονδίνο ἐγκαινιάσθη ἐπίσης τὴν ἐποχὴ πού ὁ Χαῖντελ δρῶσικόν τὴν Ἁγγλία. Γῆς ὄργωνος ὁ Τόμας Μπριτον, ἕνας ἀνδραειμῶτος, πού μετὰ τὴ δουλειὰ τῶν ἀλλήλων τῆς ἡμέρας ὄρῶσιν τὸν κῆνον ἀπὸ τὸν μεγαρῆ στὸ Κλέρκενγουελ Γκερντ. Καὶ ἐκεῖ, μετὰ ἄλλων ἐκτελεστών, πῆγαινε καὶ ὁ Χαῖντελ νὰ παῖθῃ κλασέσιν.

Γιὰ τὴν στέμῃ τοῦ βασιλέως Γεωργίου τοῦ Β' τὸ 1727, τέρσαρες ὕμνοι Στέφενος τοῦ Χαῖντελ.

**ΔΕΝΔΡΑ - ΣΤΟΛΙΔΙΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ**

**ΠΑΙΓΝΙΑΔΙΑ - ΒΙΒΛΙΑ ΚΑΡΤ - ΠΟΣΤΑΛ ΓΡΑΙΟΤΑΤΑ**

**ΣΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΙΚΙΛΙΑ ΚΑΙ ΧΑΜΗΛΕΣ ΤΙΜΕΣ**

**ΕΠΙΣΚΕΦΘΗΤΕ ΜΑΣ "ΤΟΥΛΑΣ - ΜΑΥΡΑΚΣ"**

**ΕΡΜΟΥ 45**

Ζητήσατε ὄνομαστικῶς ἀπὸ τὸν πνευματικὸν ΜΕΛΙ ΟΥΜΑΡΙ ΚΕΦΑΛΛΗΝΙΑΣ

**Γ. ΑΝΤΩΝΑΤΟΥ & ΥΙΩΝ** ΑΡΓΟΣΤΟΛΙΩΝ

**ΑΝΔΡΙΚΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ**

**ΑΝΩΤΕΡΑΣ ΠΟΙΟΤΗΤΟΣ**

**ΜΟΝΟΝ ΜΕ 130 ΔΡΧ.**

**ΧΙΛΙΑΔΕΣ ΖΕΥΓΗ ΣΤΟΥ ΠΑΝΤΕΛΗ ΤΖΟΥΓΑΝΑΤΟΥ ΚΟΡΙΝΘΟΥ 265**

**ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ**

Παραίτησις τῆς Διευθύνσεως τῆς Οὐρολογικῆς Κλινικῆς τοῦ Κρατικοῦ Νοσοκομείου Πατρῶν

**ὁ ΔΡ ΠΑΝ. ΡΟΥΒΑΛΗΣ**

Χειρουργὸς — Οὐρολόγος τῆς Πανεπιστημιακῆς Κλινικῆς τοῦ Λονδίνου

Δέχεται: ΠΛΑΤΕΙΑ ΓΕΩΡΓΙΟΥ Α' ΜΑΙΖΩΝΟΣ 94  
3ος ὄροφος νέας πολυκατοικίας — Τηλ. 61—79

**ΡΑΦΕΙΟΝ ΗΛΙΑ ΚΟΜΗΝΟΥ**

ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ 84

Φέρουμε εἰς γνώσιν τῆς ἀξιοτιμῆς πελατείας μας καὶ τοῦ ἀξιοτιμῆ Κοινοῦ τῶν Πατρῶν ὅτι ἀνεκαινίσασμε τὸ κατάστημά μας καὶ τὸ ἐπαυτίσαμε μὲ τὴν τελευταίαν λέξιν μῶ. δας Εὐρωπαϊκοῦ Στυλ.

**ΑΧΑΪΑ CLAUS**

**Σάντα Ἐλενα**

**59 - 13**

Μὲ ἕνα τηλεφῶνισμα σας στὸ 59-13, ἐξυπνεταίσε με τὸν καλύτερο τρόπο, ἀπὸ τὰ πλέον συγχρονισμένα τῆς πόλεως μας

**ΣΤΕΦΑΝΟΚΑΡΤΙΣΤΗΡΙΑ ΚΑΙ ΠΑΝΤΗΡΙΑ ΑΣΠΡΟΥΡΥΧΩΝ**

**ΡεΡΙδ**

**ΜΙΑΟΥΛΗ 48**

**Ανευ Προκαταβολῆς καὶ ΜΕ ΜΗΝΙΑΙΑ ΔΟΣΕΙΣ**

**ΕΠΙ ΠΛΑ Παντὸς ρυθμοῦ ΚΟΥΦΟΜΑΤΑ** Ολοδοκίαν - Κατασκευαστῶν **ΜΗΧΑΝΟΛΟΓΙΚΗ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΙΤΣΗΣ**

Ἐργαστῆριον ΤΕΡΜΑ ΤΕΡΜΗ Τηλ. 56-88 - ΠΑΤΡΑΙ

## ΕΟΡΤΗ ΑΝΑΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ

ΣΥΝΕΧΕΙΑ  
ΕΚ ΤΗΣ 3ης ΣΕΛΙΔΟΣ

«ἡγῆσαι ἀξίαι. Ἐδῶθη ἀπὸ πολλοῦς «χριστιανούς» ἡ ἐντύπωση ὅτι ὁ Χριστιανισμὸς περιφροῦν τὴν γῆ καὶ ἀσχολεῖται μόνο μετὰ τὸ οὐράνιον. Ἐτοῖ ἐσκροφῶντησαν καὶ τὸν χριστιανισμὸ καὶ τὰ οὐράνια!

Εὐτυχῶς ὅμως ὑπάρχει καὶ τὸ ἐνεργητικὸ. Στὸ ἐρώτημα: τί προσφέρουν ὁ χριστιανισμὸς στὸν κόσμο, δίδεται ἡ ἀπάντησις: «Μά... τίποτε λιγώτερο... τὸ ἴδρῃσε! Τὸν ἐγέννησε. Εἶναι ὁ πατέρας του». Ὑπάρχουν λαοί, πού τους ἔδωσε καὶ τὸ ἀληθινὸ τῶν πνευματικῶν! Ὅτι ὑπάρχει γύρω μας ἀπὸ πανεπιστήμια ἴσμε εὐαγῆ ἰδρῃσῆματα καὶ ἀπὸ ναοὺς καὶ τέχνης δημοσυργῆματα, κ' ἀπὸ μουσικὴ μέχρι φιλόσοφον νομοθεσίας, ἀπὸ τελευτῶν στέρεας μαρτυρίες καὶ τεκμηρία ἀδίσταστα αὐτῆς τῆς πολιτιστικῆς προσφοράς.

Παρὰ τὰ ἀνθρώπινα, τὰ παρὰ τὸν ἀνθρώπινον, ἀποφασιστικὴ ὑπῆρξε ἡ μεταβολὴ στὰ ἴδη τῶν ἀνθρώπων. Μεταφῶνεται ἡ ψυχὴ. Ἡ ἀνθρώπινη ἐπιδοτικότητα εἰς ἐμῆρα κλίμακα, ὅπως «Σαμψῶν», «Ἰουδαίος», «Μακκαβαίος», «Θεοδόσιος» καὶ «Ὀρατόριον τῆς Περιστερῆς», ὁ περισσότερο ἀπὸ τὸ ὅσιον πρῶτονταίχθησαν στὸ θεῶτον τὸ Κόδεκτ Γκάρντεν, τὴ σημερινὴ Βασιλικὴ Ὀπερα.

Τὸ 1749, ὁ Χαῖντελ ἐκλήθη νὰ γράφῃ τὴ μουσικὴ γιὰ τὴν ἐορτῆ πρὸς τιμὴν τῆς Εἰρήνης τοῦ Αἰῶ - Λά - Σαπέλλ, καὶ ἡ Μουσικὴ τῶν Βασιλικῶν Πυροτεχνημάτων, πού συνέθεσε γιὰ τὴν περίσταση, παίχθηκε ἀπὸ μὴν ἄνω ἀπὸ 100 μουσικοὺς καὶ συνῶσε μὲ θεαματικῶτα ἐπιδοτικῆς πυροτεχνημάτων.

Τὰ τελευταία χρόνια τῆς ζωῆς του, ὁ Χαῖντελ ἔχασε καὶ τὴν ἡγῆσι του καὶ τὸ φῶς του καὶ ὑλοῖκα συγκινηθῆκαν μέχρι δακρύων, ὅταν, σὲ μὴ ἐκτέλεση τοῦ «Σαμψῶν», ἀντίκρυσαν τὸν τυφλὸ συνθέτῃ καθίστανον πλάι στὸ πιάνο καὶ ἀκούοντας τὴν συγκλονιστικὴν ἄρια:

«Ὀλικὴ ἐκλείψῃ, οὐτε ἥλιος (οὐτε φεγγάρι) Ὅλα σκοτεινὰ ἐνῶ λάμπει (τὸ μεσημέρι).

Πέθανε τὸ 1759 καὶ στὴν κηδεῖα του, ἀπὸ παρεκλήσει τοῦ Οὐεστμίνστερ, πῆγαν τρεῖς χιλιάδες ἀνθρώποι. Τὸ μῆμα του βρίσκεται στὸ Σάουθ Τράνσεπτ, πλάι στὸ μῆμα τοῦ Τσάρλς Ντίκενς.

Σήμερα, ἐποχὴ ἐπιπτώσεως, ἡ ψυχὴ τοῦ ἀνθρώπου ἀδρανεῖ. Οἱ μικροχαρεῖς ἀπασχολήσεσι τῆς ἀπασχολήσεσι τῆς σκληρῆς διο-

**ΚΕΝΤΡΟΝ ΡΑΧΗ**

**Σ. ΚΟΥΝΑΒΗ Κ. ΑΧΑΪΑ**

Σήμερον Παρασκευὴν καὶ Σάββατον μὲ τὴν μπριόζα ὀρχήστρα

**ΠΑΤΡΙΝΟ ΚΟΥΪΝΤΕΤΤΟ**

Μὲ τὸν γλυκῆστον τραγουδιῆτῃ

**ΓΙΑΝΝΗ ΠΟΥΛΗ**

θὰ σας χαρίσω τὸ ΚΕΦΙ καὶ τὴν ΧΑΡΑ

**ΧΑΡ. & ΙΩ. ΚΑΓΙΑΦΑΣ**

ΠΑΤΡΑΙ ΑΘΗΝΑΙ ΕΡΜΟΥ 14 ΑΙΟΛΟΥ 68

**ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΑΙ - ΚΑΖΑΜΙΑΙ - ΑΤΖΕΝΤΑΙ ΕΚΔΟΣΕΩΣ ΜΑΣ ΚΑΡΤΕΣ - ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΙΑΤΙΚΑ ΔΕΝΔΡΑ ΣΤΟΛΙΔΙΑ ΔΕΝΔΡΩΝ ΧΡΗΣΙΜΑ ΔΩΡΑ ΤΙΜΑΙ ΟΡΙΣΜΕΝΑΙ**

**ΑΧΑΪΑ CLAUS**

**BYZO**

**ΔΩΡΑ**

Περίφημα καλλιτεχνικά, δουλεμένα με τὸ χέρι, ἀργυρὰ, ἐπᾶργυρα, μπρούτζινα, γῶλκινα. Ὁραϊότατα, Ροβίτικα, Κρητικὰ ἐργῶματα, καὶ γῶλκινα ἔλλα εἶδη στὸ «ΜΥΣΤΡΑΣ» ἐναντὶ κινηματογράφου «Ἰντέλλ», Πάτραι.

**ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΔΩΡΑ**

Μερικὰς φιλίας ἐκ τῶν ἐλλείπων, πρῶτονταίχθη Οἰκοποικτικῆς Ἐταιρίας Κονίκα — Οὐζὸ Σαμψῶν — Λικέρ Σάντα Ἐλενα — Ἀντίκα Τραπεζιμένας εἰς ἀραιὰς ἠθῆκας προσφερομένας δωρεάν.

Ἄντιπροσώπος

**Χ. Σ. ΡΩΜΑΝΟΣ** ΑΓΙΟΥ ΑΝΔΡΕΟΥ 40 ΤΗΛ. 33—90

**ΚΑΡΤ-ΠΟΣΤΑΛ**

**ΜΗΝ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΚΑΡΤΕΣ ΠΡΩΤΑ ΝΑ ΔΗΤΕ ΤΗΝ ΜΕΓΑΛΗ ΕΚΘΕΣΙ ΚΑΡΤΩΝ ΣΕ ΧΙΛΙΑΔΕΣ ΣΧΕΔΙΑ ΣΤΟΝ ΚΗΠΟ ΤΗΣ ΚΑΡΤΑΣ**

**ΧΡ. ΑΝΑΣΤΑΣΑΚΗ** ΚΟΡΙΝΘΟΥ 226

## ΜΥΣΤΗΡΙΟ ΠΡΩΤΟΦΑΝΕΣ Η ΓΕΝΝΗΣΗ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

ΣΥΝΕΧΕΙΑ  
ΕΚ ΤΗΣ 3ης ΣΕΛΙΔΟΣ

ἰοικερὸ καὶ πυκνοδοξαμένον, καὶ ἤλας νὰ πάρῃ σάρκα ἀπὸ μητέρα πού δὲν ἐγνώρισε ἀντρί: Ἐσὺ, ὁ αἴλος καὶ Θεός. Δῶρα στὴ δύναμη Σου, Κύριε.

Ἄλλο ἰοικερὸ τροπάρῃ εἶναι τὸ παρακάτω: «Ὁ Λαὸς εἶδεν, ὅταν ἡμευραμῶμενος — μετ' ἡμεραν Φῶς τῆς ἀναφροσύνης — Ἐθνη Θεῶ δὲ κληρῶν Υἱὸς προσφῆρει, — νέμων ἐκείσε τὴν ἀπὸρῆμον χάρην, — οὐ πλέον ἐξῆνθησεν ἡ ἀμαρτία. Μετᾶφρῶσι: Ὁ Λαὸς, πού ἴπαινε πρὶν τυφλὸς, εἶδε τὸ φῶς τῆς μέρας, γιὰτὶ ἀστραψε ἀπὸ πάνω του ἡ φωτοσκία τοῦ οὐρανοῦ, πού ἀνοίγε γιὰ νὰ κατεβῇ στὴ γῆ. Κ' ὁ Υἱὸς (ὁ Χριστὸς) διαρίε στὸν Θεὸ τὰ ἔθνη (τοὺς ἐθνικοὺς, τοὺς εἰδωλολάτρεις), καὶ δίνοντας τὴν ἀειπῶτη χάρη ἐκεῖ πού ἀνῆκε περισσότερο ἡ ἀμαρτία. Διπλαῖ: Ἐπειδὴ ὁ Ἐθροῖσι, πού εἶχαν τὴν εὐνοία νὰ φανερωθῇ σ' αὐτοὺς ὁ ἕνας ἀληθινὸς Θεός, φανῆκαν ἀνάσιον τὸν νουώσασσε καὶ πέσανε στὰ σαρκικά, καὶ φανῆκαν ἀχρῆστοι καὶ δὲν πιστέψανε στὸν Χριστὸ, παρὰ τὸν σταυρώσανε, ὁ Χριστὸς ἀπέτρεψε τὸ πρῶτον πού ἀπ' αὐτοὺς καὶ κάλεσε κοντὰ του ἐτὰ ἔθνη, δηλαδὴ τοὺς εἰδωλολάτρεις, ὅπως ἴπαινε ὁ Ἐθληνης, καὶ τὴ γλῶσσα τους κηρύχθηκε τὸ Εὐαγγέλιον καὶ στὴ φυλὴ τους ἀνῆκε ἡ εὐσεβεία, μὲ ὅλο πού ὁ Ἕλληνας ἴπαινε δο-

σμένοι στὴ μάταιη γνώσι καὶ στὴ σαρκικὴ ἐμορφία.

Στὸ τέλος, ἀς ποῦμε καὶ τὴν εἰρὴ τῆς ὀδῆς, πού κρῆσι ὁ ἡμῶν ὄσιον ἐκστατικῶς: «Μυστικῶν Οὐρανῶν τὸ σπήλαιον, θρόνον Χερουβικῶν τὴν Παρθένον, τὴν ἄτην χερῶν ἐν ὠ ἀνεκλήθῃ ὁ ἀχάριστος Χριστὸς ὁ Θεός, ὁ ἀνυμνωμένος μεγαλύνουμενος. Μετᾶφρῶσι: «Μυστικῶν ἀτάπειτο ἔλλα καὶ παράδοξο: Τὸ σπήλαιον γίνετο οὐρανός, τὴν Παρθένον γίνετο θρόνος χερουβικῶς, τὴ φάτνη μεταφῶνεται ἀπὸ θεῆς κλῆν, πού ἀπάντα τῆς ἐξῆλθε Ἐκείνος πού δὲν χωρὰ ποθεῖται ὁ Χριστὸς ὁ Θεός, πού τὸν ἔμῶμε καὶ τὸν μεγαλύνουμε»

Φ. ΚΟΝΤΟΓΛΟΥ

**ΧΟΡΟΣ**

**ΝΕΩΝ καὶ ΕΦΗΒΩΝ**

**ΕΙΣ ΤΟ ΒΙΛΥ - ΠΑΡΚ**

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 26 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1964  
ΩΡΑ 5—9 μ.μ.

ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΠΕΡΙΗΓΗΤΙΚΗΣ ΠΑΤΡΩΝ

Δηλώσεις εἰς Γραφεῖα Λέσχης, Τηλέφωνον 38—82

**Το δούρειον ΝΙΟΥ ΛΑΪΤ**

ΤΟ ΤΕΛΕΙΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΤΟ ΚΟΜΨΟΤΕΡΟ Ζητείτε πάντοτε τὰ γνήσια ΝΙΟΥ-ΛΑΪΤ με τὴν ἐπᾶρμῆ μὲν ἔτικεττα

**Ι. ΣΙΑΥΡΟΠΟΥΛΟΣ** ΕΡΜΟΥ 50 ΑΘΗΝΑΙ (127) ΤΗΛ. 227.804 - 253.109

**ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ ΠΑΤΡΩΝ**

**ΓΕΩΡΓ. ΠΕΛΕΚΟΥΔΑΣ**

Ἐπὶ τῇ συμπληρώσει ἔτους ἀπὸ τὴν ἡμέρα πού ἀνοίσαμε καὶ ἐπ' εὐκαίριαν τῶν Ἐορτῶν

**ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ**

ὄλους σας καὶ

**ΕΥΧΟΜΕΘΑ**

χαρούμενα Χριστούγεννα καὶ εὐτυχισμένον τὸν καινούργιον χρόνον

**Kiki**

Boutique — ΓΕΡΟΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΥ 17

**Γωνιὰ τοῦ Βιβλίου**

ΑΓ. ΝΙΚΟΛΑΟΥ 32 - ΤΗΛ. 23-96

**Καίριος Ατζέντες Ημερολογια Παιχνιδιών Χριστιανικά Δώρα**

**ΠΟΙΟΤΗΤΕΣ ΕΚΛΕΚΤΕΣ**

**ΤΙΜΕΣ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΕΣ**

**ΜΕΛΛΟΝΥΜΦΟΙ!**

Πρῶτον ἀποφασίσετε διὰ τίς φωτογραφίαις τοῦ γάμου σας ἐπισκεφθῆτε μας

**ΣΤΡΑΤΗΓΟΠΟΥΛΟΣ** ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΠΟΙΟΤΗΤΟΣ — ΤΙΜΑΙ ΛΟΓΙΚΑΙ Διαθέτομεν πλουσίαν συλλογὴν νυμφικῶν φορεμάτων δωρεάν διὰ τὴν φωτογράφησιν.

ΓΟΥΝΑΡΑ — ΚΟΡΙΝΘΟΥ 325. Τηλ. 41—93 ΠΑΤΡΑΙ

**ΘΕΡΜΟΣΙΦΩΝΕΣ**

**Σίκενε ΠΡΑΠΟΠΟΥΛΟΥ**

νῆτὰ περισσότερα τηλεφωνήματα

**ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ Γ. ΚΟΥΚΟΣ**

**ΧΕΙΡΟΥΡΓΟΣ ΟΥΡΟΛΟΓΟΣ**

**ΔΙΔΑΚΤΩΡ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ**

Δέχεται Κορινθῶν 280 καὶ Γούναρη

ΤΗΛ. 31 - 84 • ΠΑΤΡΑΙ

**ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΣΤΗΝ ΚΟΥΖΙΝΑ**

ΜΙΚΤΕΣ ΚΟΥΖΙΝΕΣ ΦΟΥΡΝΟΙ ΡΕΥΜΑΤΟΣ — ΥΓΡΑΕΡΙΟΥ

**QUEEN (ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ)**

Στολίδι τῆς Εὐρωπαϊκῆς νοικοκυρῆς ΑΥΤΟΜΑΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΨΥΓΕΙΩΝ

**INTERNATIONAL** ΜΕ ΠΕΤΑΛ

Ἐπεραυτῶτα θερμοσίφωνα, ντοῦς, σόμπες ὑγραρίου ἐπιπέλα, μεταεραυτῶτα σὲ μῆτρο

ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΙΣ 60 ΛΕΠΤΑ ΤΗΝ ΩΡΑ ΘΕΡΜΑΝΣΙΣ 4000 Calorie

ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΟΣ ΕΙΣΑΓΩΓΕΥΣ

**Β. ΠΑΠΑΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**

ΠΩΛΗΣΙΣ ΧΩΝΔΡΙΚΗ — ΛΙΑΝΙΚΗ

**AGIP-GAS**

ΑΓ. ΑΝΔΡΕΟΥ 128 — ΤΗΛ. 21—54

Τὸ ὑγραρίον πού χωρὶς καμμία ἐπιθάρανοι. Ἡ ἀπόδειξις ἐγγυήσεως τῆς κενῆς φιλίας εἶναι καὶ ασφαλιστήριον συμβόλαιον γιὰ κάθε ἀτύχημα

**ΜΟΝΟΝ Η ΦΙΑΛΗ AGIP-GAS**

Διαβάσατε τὴν ἀπόδειξιν σας τῶν 100 δραχμῶν ἀθρον 5.

ΑΓ. ΑΝΔΡΕΟΥ 128 — ΤΗΛ. 21—54